

Colani



HARDER & STEENBECK
Metallwarenfabrik o. K.

Airbrush

Bedienungsanleitung • Operating Instructions
Mode d'emploi • Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso • Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning • Инструкция
Οδηγία χρήσης • Kullanma kılavuzu

Sicherheitshinweise

Vor Inbetriebnahme des Farbspritzapparates COLANI ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen, zu beachten und einzuhalten. Bei unsachgemäßer Benutzung des Farbspritzapparates oder jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremtteilen können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen und Tieren bis hin zum Tode die Folge sein. Harder & Steenbeck übernimmt für diese Schäden keinerlei Haftung.

Den Farbspritzapparat COLANI nie auf sich selbst, fremde Personen oder Tiere richten.

Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach jeder Reinigung und nach Reparaturarbeiten, ist der Farbspritzapparat auf seine Funktionsfähigkeit zu überprüfen.

Seien Sie im Umgang mit der Nadel vorsichtig. Da sie sehr spitz ist, kann sie leicht zu Verletzungen führen.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Farb- bzw. der Reinigungsmittelhersteller.

Lösen Sie den Apparat von der Druckluft bevor Sie etwas demontieren.

Lassen Sie keine Kinder unbeaufsichtigt mit dem Apparat, es ist kein Spielzeug!

Allgemeines zum Farbspritzapparat

Bei dem Farbspritzapparat COLANI handelt es sich um eine moderne Konstruktion, hergestellt aus hochwertigen Materialien mittels modernster CAD- und CNC-Fertigung. Durch Konstruktion und Fertigung in unserem Hause, gewährleisten wir einen hohen Qualitätsstandard.

Bei der Konstruktion wurde besonderer Wert auf einfache Handhabung und Ergonomie, universellen Einsatz sowie Robustheit der Komponenten gelegt.

Jeder Apparat wird vor Auslieferung von erfahrenen Facharbeitern einer Endkontrolle sowie einer Spritzprobe unterzogen.

Funktion

Bei der COLANI handelt es sich um einen Farbspritzapparat mit so genannter gekoppelter Doppelfunktion.

Durch nach hinten ziehen des Hebels gibt man automatisch zuerst die Luft, durch weiteres nach hinten ziehen die Farbmenge frei.

Luftanschluss und Farbe

Schließen Sie den Apparat mittels Schlauch mit Schnellkupplung NW 2,7 mm (erhältlich im Fachhandel oder bei Harder & Steenbeck) an eine geeignete Druckluftquelle an. Der Luftanschluss kann entweder unterhalb des Kunststoffgriffes oder auch direkt am Apparatekörper erfolgen, hierzu ist der Kunststoffgriff nach unten abzuziehen und das Luftrohr mittels beiliegendem Universalschlüssel zu lösen. Der Luftdruck sollte zwischen 1,5 und 3 bar liegen, 2,5 bar sind empfohlen, maximaler Luftdruck 4 bar. Es sind alle gängigen Airbrush-Farben geeignet, die eine Konsistenz etwa wie Milch haben, evtl. ist die Farbe entsprechend zu verdünnen.

Reinigen des Apparates (Zeichnung 1)

Restliche Farbe ausspritzen.

Mit einem der Farbe entsprechend geeignetem Löse- bzw. Reinigungsmittel kräftig ausspritzen (Sicherheitshinweise des Reinigungsmittel-Herstellers beachten!).

Vor längeren Arbeitspausen ist eine Kontrolle der Sauberkeit durch Ausbauen von Nadel, Luftkopf und Düse zu empfehlen.

Ausbau Düsensatz

Apparat von Farbe reinigen.

Apparat von der Druckluft trennen.

Nadelklemm-Mutter lösen.

Nadel herausziehen.

Luftkopf abschrauben.

Einbau Düsensatz

Düse, Nadel, Luftkopf sind in der Größe aufeinander abgestimmt und sollten nur so eingebaut werden:

Düse in Luftkopf einschieben.

Luftkopf in den Apparat einschrauben.

Nadel vorsichtig einschieben.

Nadelklemm-Mutter festdrehen.

Umbau des Tasters für Linkshänder

1. Tasterschrauben mit Universalschlüssel lösen.

2. Taster entnehmen und Fingerkugel um 180° drehen.

3. Taster linksseitig einstecken und Tasterschrauben eindrehen.

Wechsel der Becher mit Fließbecher-System

Reinigen des Bechers von Farbe.

Abschrauben des Bechers.

Aufschrauben des neuen Bechers (an den Gewinden sollte sich keine Farbe befinden!)

COLANI Saugbecher-System mit seitlichen Glashängebecher

1. Lösen des Bechers durch Ziehen sowie evtl. leichtes Drehen des Bechers.

2. Befestigen des Bechers durch einfaches Einstecken in den Konus.

Pflege des Apparates

Halten Sie den Apparat sauber, entfernen Sie Farbe möglichst bevor sie antrocknet. Angetrocknete Farbe an Düse, Luftkopf und Nadel sowie der Hebelmechanik wird am besten durch Lösemittel angelöst und mittels Pinsel oder Q-Tip entfernt.

Legen Sie niemals den ganzen Apparat in Lösemittel.

Geben Sie gelegentlich etwas dünnes Öl an die Hebelmechanik sowie an die Nadel im Bereich des Hebels.

Halten Sie Nadelspitze und Düse frei von Öl und Fett, da es das Spritzbild beeinflussen kann.

Kontrollieren Sie regelmäßig die Nadelspitze. Verbogene Nadelspitzen verursachen nicht nur ein schlechtes Spritzbild, sondern können auch die Düse beschädigen.

Seien Sie im Umgang mit der Düse vorsichtig, da sie trotz bester Materialien ein empfindliches feinmechanisches Teil ist.

Der beiliegende Universalschlüssel (Zeichnung 2) ist für folgende Funktionen: Lösen und Festschrauben des Luftrohres (1).

Um mit dem Apparat auch ohne Griffstück arbeiten zu können, muss das Luftrohr inklusive Griffstück demontiert werden.

Nachstellen der Schraube für die Nadeldichtung (1).

Sollte Farbe durch die Nadeldichtung entweichen und entlang der Nadel in die Hebelmechanik geraten, ist es erforderlich, die Schraube der Nadeldichtung vorsichtig nachzustellen.

Zum Lösen und Festschrauben der Tasterschrauben (1).

Der Taster (Hebel) muss demontiert werden, um an die Schraube der Nadeldichtung zu gelangen.

Einstellen der Vorluftschraube mittels des kleinen Stiftes am Schlüssel (2).

Der Apparat ist in unserem Hause so eingestellt, dass er beim Zurückziehen

des Hebels zuerst 30-40% Luft freigibt, bevor der Farbfluss sich fortsetzt. Diese Vorgabe kann jedoch durch Einstellen der Vorluftschraube je nach Wunsch verändert werden.

Mögliche Fehlerquellen

Es kommt zu Luftblasen oder „blubbern“ im Farbbecher

Ursache: Undichtheit an der Düsendichtung

Mögliche Abhilfe:

Luftkopf etwas fester anziehen.

Dichtflächen an Dichtung und im Körper säubern.

Evtl. eine neue Dichtung einsetzen.

Spritzbild ist schlecht

Düse, Nadel oder Luftkopf sind evtl. mit trockener Farbe verschmutzt.

Eine der Komponenten ist beschädigt und muss ausgewechselt werden.

Garantie

Wir gewähren eine Garantie von 24 Monaten ab dem Kauf auf alle Material- und Verarbeitungsfehler, bei sachgemäßem Gebrauch. Ausgenommen sind Verschleißteile wie z. B. Dichtungen, Düsen, Nadeln etc.

EU-Konformitätserklärung

Die Farbspritzapparate der Firma Harder und Steenbeck sind entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 98/37/EG. Es wurden dabei folgende harmonisierende Normen angewandt: DIN EN 292, Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen, DIN EN 1953, DIN 31000, DIN 31001 Teil 1, BGR 500 (BGV D25), BGV D24 und bei Bedarf die ZH 1/406, ZH 1/375 und ZH 1/181. Die technische Dokumentation ist vollständig vorhanden und die zum Farbspritzapparat gehörende Betriebsanleitung liegt in der Originalfassung sowie in der Landessprache des Anwenders vor.


Jens Mattheßen
Harder & Steenbeck
Metallwarenfabrik

Safety Instructions

Prior to putting the airbrush into operation, read the operating instructions completely and thoroughly. Inappropriate use of the airbrush, modification of any kind or combination with inappropriate other parts may cause material damage, serious hazard to the user's, other person's or animal's health over even death. Harder & Steenbeck shall not take any responsibility for such damages.

Never point airbrushes at yourself, at other persons or animals.

Prior to putting the unit into operation, especially after each cleaning and each repair, check the airbrush for accurate function.

Handle the needle with caution as it is extremely sharp and can cause harm.

Read and follow instructions for paints and thinners carefully.

Always disconnect the airbrush from the air supply before you dismantle it.

An airbrush is not a toy! Do not allow children to play with it.

General information for the COLANI airbrush

The COLANI airbrush is of a fully new design, manufactured from the highest quality materials using CAD and CNC manufacturing techniques. Because all our manufacturing takes place within our factory, we can guarantee the highest standards in quality.

Our products are designed so that they are easy to use, and are ergonomic, robust, and universal in use.

Every airbrush is subject to stringent quality controls, and is tested before leaving our factory.

Function

The COLANI airbrush uses the so called "coupled double action" lever control, by pulling back the operation lever, air is first gradually released, by pulling the lever further the colour is released.

Air connection and paints

To connect the airbrush to an hose and appropriate air supply use the quick release coupling NW 2.7mm (available from an authorized stockist or from Harder and Steenbeck).

The hose can either be connected to the airbrush below the handgrip, or directly onto the airbrush body, first remove the plastic handgrip by pulling it downwards and remove the metal pipe by using the universal spanner.

The air pressure should be adjusted between 1.5 and 3 bar, the recommen-

ded pressure is 2.5 bar. The maximum air pressure is 4 bar. All the available airbrush colours are suitable, and should have the consistency of milk, otherwise they can be thinned down.

Cleaning the airbrush

Empty the airbrush of unused paint.

Use the appropriate thinners in the colour cup, spray out any residue into a cloth cupped around the air cap, pay attention to instructions supplied with the thinners.

If colours are left in the airbrush for long periods it may be advisable to remove the needle, air cap and nozzle for careful cleaning.

Dismantling the air nozzle set (graph 1)

Empty the colour cup and spray out any remaining paint. Clean out the airbrush thoroughly.

Disconnect the airbrush from the air supply.

Release the needle-locking nut.

Carefully pull out the needle.

Unscrew the air cap.

Fitting the nozzle set.

The nozzle, air cap and needle are coordinated to each other in size and should not be mixed with other sizes.

Push the nozzle into the air cap.

Screw the air cap into the airbrush body.

Carefully push the needle into the airbrush.

Tighten the needle-locking nut.

Converting the air control lever for left handed users

1. Loosen the air control lever screw by using the universal spanner.
2. Remove the lever and turn the finger grip 180 degrees.
3. Insert the air control lever into the left side of the airbrush and secure the screw.

Removing the colour cup COLANI with gravity feed system

Clean the colour cup.

Unscrew the colour cup.

Screw in the new colour cup making sure the thread is free of any paint.

COLANI, with suction feed and side fitting glass colour container

1. Loosen the glass colour container by slightly turning it and gently pulling it away from the airbrush body.
2. Replace the glass colour container by pushing it firmly back into the tapered connection.

Taking care of your airbrush

Keep your airbrush clean by removing paint before it dries. Dried paint on the nozzle, air cap, needle, and control lever mechanism should be removed using the appropriate thinners, a brush and a Q-Tip.

Never place the complete airbrush into thinners.

Regularly oil the operation lever mechanism and needle near the lever by using thin oil.

Keep the needle point and air jet free of any oil or grease, as oil or grease can affect the spray quality.

Regularly check the needle condition, as a bent needle not only affects the spray quality but can easily damage the nozzle.

The nozzle is manufactured from the finest quality materials, but should be handled carefully as it is manufactured to very high tolerances.

The enclosed universal wrench (graph 2) is designed for the following functions:

To release and tighten the air pipe (1).

The air pipe, including the handle, must be detached so that, if necessary, you can operate the unit without the handle.

Adjusting the screw for the needle seal (1).

If paint should leak from the needle seal and travel along the needle to the levers, the screw on the needle seal will need to be adjusted carefully.

To release and tighten the button screws (1).

The button (level) must be removed so that you can reach the screw on the needle seal.

Adjusting the preliminary air screw using the small pin on the wrench (2).

The manufacturer has set the unit so that when the level is pulled back, 30 - 40 % of air is released before the paint flow continues. However, this default setting can be adjusted as required by turning this priming air screw.

Faultfinding and Correction

Problem: Liquid bubbling within the colour cup.

Diagnosis: Leaking nozzle seal.

Cure:

Tighten air cap

Clean seal-surface and seal-contact areas on the airbrush body.

Or renew seal if necessary.

Guarantee

Harder and Steenbeck guarantee this product for 24 months from the date of purchase against any material or manufacturing fault, providing it has been handled and used with due care. The guarantee does not cover wear and tear on items such as seals, nozzles, needles etc.

EC Declaration of Conformity

Airbrushes made by Harder & Steenbeck have been developed, designed and manufactured in accordance with EC directive 98/37/EG. The following harmonized Standards have been applied during this process: DIN EN 292, Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen (Safety of Machines, Appliances and Systems), DIN EN 1953, DIN 31000, DIN 31001 Teil (Part) 1, BGR 500 (BGV D25), BGV D24 and, if required, ZH 1/406, ZH 1/375 and ZH 1/181.



Jens Mattheßen
Harder & Steenbeck
Metallwarenfabrik

Consignes de sécurité

Avant la mise en service de l'appareil/du pistolet, lire complètement et attentivement le mode d'emploi. Les exigences y figurant sont à respecter en tout cas. L'utilisation non appropriée de l'appareil/du pistolet, chaque modification ou combinaison avec des pièces non appropriées peut provoquer des dégâts matériels et un danger sérieux à la santé de l'utilisateur, d'autres personnes ou d'animaux, allant jusqu'à la mort. Harder & Steenbeck ne prendra aucune responsabilité pour ces dommages (p.ex. faute de respecter le mode d'emploi).

Ne jamais orienter le pistolet ni sur soi-même, ni sur d'autres personnes, ni sur de animaux.

Le bon serrage de toutes les vis et écrous ainsi que l'étanchéité des pistolets et tuyaux doivent être contrôlés avant chaque mise en service, et notamment après chaque nettoyage et chaque réparation.

Manipuler l'aiguille avec précautions. Elle est très pointue et peut provoquer des blessures.

Bien respecter les précautions d'emploi du fabricant des couleurs et des solvants.

Séparer l'aérographe de sa source d'air avant tout démontage.

Ne pas laisser l'appareil à la portée d'un enfant, sans surveillance, il ne s'agit pas d'un jouet !

Généralités

Les aéroglyphes Colani sont d'une conception totalement nouvelle et fabriqués à partir de matériaux de qualités, selon les technologies très modernes CAO et DAO. L'ensemble de la fabrication étant réalisée à l'usine, la société Harder garantit ainsi un standard de qualité. Une attention toute particulière à été portée sur la bonne tenue en main de l'appareil, son ergonomie, son utilisation universelle et la robustesse de ses composants. Chaque aérographe est contrôlé avant expédition, par des techniciens qualifiés et soumis à un test de fonctionnement.

Fonctionnement

Le Colani est un aérographe à double fonction couplée. En tirant le bouton poussoir vers l'arrière, on obtient automatiquement d'abord l'air, puis en tirant davantage le bouton poussoir, la couleur.

Raccord d'air et couleur

Raccorder l'aérographe à une source d'air adéquate, par le biais d'un tuyau avec raccord rapide NW 2.7mm (livrable dans les magasins spécialisés ou chez Artos). Le raccord au tuyau d'air peut se faire, soit sur le manche en plastique, soit directement sur le corps de l'aérographe, en enlevant le manche en plastique par le bas et en desserrant le tube d'arrivée d'air avec une clé universelle, livrée dans le coffret. La pression doit se situer entre 1.5 et 3 bars, pression conseillée 2.5 bars, pression maximale 4 bars. Toutes les couleurs pour aéroglyphes qui ont une consistance laiteuse, sont adaptées, elles peuvent être éventuellement diluées.

Nettoyage de l'appareil (dessin 1)

Vaporiser le reste de couleur

Vaporiser abondamment avec un diluant ou un solvant, selon la couleur utilisée (faire attention aux précautions d'utilisation du solvant !).

Avant toute pause prolongée dans le travail, il est conseillé de contrôler la propreté de l'aérographe, en démontant la buse et l'aiguille.

Démontage de la tête

Nettoyer l'appareil en enlevant la couleur.

Séparer l'aérographe de la source d'air.

Dévisser le manche.

Retirer l'aiguille.

Dévisser le capuchon de la buse.

Remontage de la tête

La buse, l'aiguille, le capuchon de buse sont conçus pour être adaptés l'un sur l'autre et ne doivent être montés que de cette façon.

Placer la buse dans le capuchin.

Visser le capuchon à l'aérographe.

Replacer l'aiguille en l'enfonçant délicatement.

Bien revisser l'écrou de serrage de l'aiguille.

Changement du bouton poussoir pour gauchers

1. Desserrer la vis du bouton poussoir à l'aide d'une clé universelle
2. Oter le bouton poussoir et faire pivoter le levier de 180°
3. Replacer le bouton poussoir du côté gauche et resserrer la vis.

Colani peut être utilisé soit par système d'écoulement de la couleur (godet métal), soit par système d'aspiration de la couleur (godet latéral en verre).

Changement du godet

COLANI avec système d'écoulement de la couleur - Godet metal

Nettoyer le godet.

Dévisser le godet.

Visser le nouveau godet (veiller à ce qu'il n'y ait pas de résidus de couleur dans les joints).

COLANI avec système d'aspiration de la couleur – Godet latéral en verre

1. Enlever le godet en tirant dessus ou en le tour nant légèrement
2. Remplacer un nouveau godet en le cliquant simplement sur le cône.

Nettoyage de l'appareil

Maintenir l'aérographe propre, et nettoyer si possible la couleur avant qu'elle ne sèche dans l'appareil. Pour enlever la couleur séchée dans la buse, l'aiguille, le capuchon ou le bouton poussoir, utiliser un solvant et un pinceau ou un coton-tige.

Ne jamais plonger tout l'appareil dans le solvant

De temps en temps graisser légèrement le mécanisme du bouton poussoir et l'aiguille au niveau du bouton poussoir.

Ne pas graisser la pointe de l'aiguille et la buse, car cela pourrait se voir dans la couleur projetée.

Contrôler régulièrement la pointe de l'aiguille. Une pointe d'aiguille tordue entraîne non seulement une mauvaise projection de la couleur, mais peut également endommager la buse.

Manipuler la buse avec grandes précautions, malgré son excellente qualité de fabrication, il s'agit d'une pièce de précision fragile.

La clé universelle incluse remplit les fonctions suivantes (dessin 2):

Dévisser et revisser le tuyau d'aération (1).

Pour travailler avec l'appareil sans poignée, le tuyau d'aération et la poignée sont à démonter.

Réglage de la vis du joint d'aiguille (1).

Au cas où la peinture coulerait le long de l'aiguille pour s'échapper par le joint et s'introduire dans le mécanisme du levier, rectifier le réglage de la vis du joint d'aiguille avec précaution.

Dévisage et revissage des vis de la touche (1).

La touche (levier) doit être démontée pour parvenir à la vis du joint d'aiguille.

Réglage de la vis d'air préliminaire à l'aide de la petite pointe de la clé (2).

L'appareil est préréglé de façon à libérer dans un premier temps 30-40 % au moment du retrait du levier, avant que le flux de peinture ne continue.

Ce préréglage peut toutefois être modifié en agissant sur la vis d'air préliminaire.

Anomalies possibles

Des bulles d'air arrivent dans le godet. Cause : le joint de la buse n'est pas étanche Solutions possibles :

- Bien refixer le capuchon de la buse
- Nettoyer les joints et les parties étanches de l'aérographe
- Changer éventuellement le joint de la buse

La projection de couleur est mauvaise


- La buse, l'aiguille ou le capuchon sont éventuellement encrassés par de la peinture sèche
- Une des pièces est défectueuse et doit être remplacée.

Garantie

Nous garantissons les appareils pendant 24 mois, à compter de leur date d'achat, contre tout défaut matériel ou de fabrication, dans le cas d'une utilisation appropriée. Sont exclues de cette garantie les pièces d'usure, telles que les joints, les buses, les aiguilles etc

Déclaration de conformité UE

Les aérographes de la maison Harder et Steenbeck ont été développés, conçus et fabriqués en conformité avec la directive 98/37/CE. Les normes d'harmonisation suivantes ont été appliquées : DIN EN 292, sécurité des machines, appareils et installations, DIN EN 1953, DIN 31000, DIN 31001 partie 1, BGR 500 (BGV D25), BGV D24 et, si nécessaire, ZH 1/406, ZH 1/375 et ZH 1/181. La documentation technique disponible est complète et le mode d'emploi se rapportant à l'aérographe existe dans la version originale ainsi que dans la langue du pays d'origine de l'utilisateur.


Jens Matthießen
Harder & Steenbeck
Metallwarenfabrik

Consigli per la Vostra sicurezza

Prima della messa in funzione dell'apparecchiatura/pistola per verniciare deve essere letto completamente ed accuratamente, osservato e rispettato il presente manuale d'istruzioni. In caso di uso inappropriato dell'apparecchiatura/della pistola per verniciare, oppure in caso di modifiche di qualunque tipo, o di assemblaggio con pezzi non originali e inadeguati, possono subentrare danni materiali, e possono esserci seri danni alla salute, anche con pericolo di morte per il personale addetto, per le persone esterne e per gli animali. Per questi danni (per es. non osservanza del manuale d'istruzioni), l'azienda Harder & Steenbeck non si assume nessun tipo di responsabilità.

Non puntare mai la pistola per verniciare verso se stessi, verso altre persone o animali.

Prima di ogni messa in funzione, in particolar modo dopo ogni pulitura e dopo eventuali lavori di riparazione, si deve controllare che le viti e i dadi siano saldamente in sede, e si deve verificare la tenuta ermetica delle pistole e dei tubi flessibili.

Siate prudenti nel maneggiare l'ago: poichè è molto appuntito è facile pungerci.

AtteneteVi alle norme di sicurezza indicate dal fabbricante dei colori o dei solventi che utilizzate.

Staccate l'aerografo dal tubo dell'aria in pressione prima di smontarlo.

Non lasciate bimbi incustoditi con l'aerografo: non è un gioco!

Informazioni generali

Si tratta di un apparecchio di concezione completamente nuova, prodotto con materiali di elevata qualità mediante la più moderna tecnologia CAD e CNC. Grazie alla progettazione ed alla produzione eseguite esclusivamente dal fabbricante, è possibile garantire un elevato standard qualitativo.

Durante la progettazione è stata posta particolare attenzione alla maneggevolezza, all'ergonomia, all'utilizzo universale ed alla robustezza dei componenti. Ogni apparecchio, prima della consegna, viene sottoposto ad un attento controllo finale da parte di lavoratori esperti e ad una prova di spruzzatura.

Funzionamento

La COLANI è un'aeropenna a doppia azione controllata.

Tirando indietro la leva comincia automaticamente ad uscire prima l'aria e poi, tirando ulteriormente, anche il colore.

Attacco dell'aria e colore

Collegate l'aerografo mediante il tubo e la minivalvola automatica (reperibile presso il Vs. rivenditore o negozi specializzati) ad una fonte adeguata di aria compressa. L'attacco dell'aria si trova o sotto l'impugnatura o direttamente attaccato al corpo: questa seconda soluzione si ottiene togliendo l'impugnatura e svitando il tubetto aria con la chiavetta in dotazione. La pressione dell'aria dovrebbe essere regolata fra 1,5 e 3 bar; mediamente si consiglia di regolarla a 2,5 bar, come massimo a 4 bar. Sono spruzzabili tutti i colori reperibili sul mercato che abbiano una consistenza simile al latte, eventualmente rendendoli tali diluendoli adeguatamente.

Pulizia dell'aerografo (l'illustrazione 1)

Togliere il colore rimasto nella vaschetta

Spruzzare energicamente un detergente o un solvente del colore usato (attenetevi alle indicazioni del fabbricante del solvente per la sicurezza durante la sua spruzzatura!)

Prima di lunghe pause di lavoro Vi consigliamo di effettuare una pulizia più accurata smontando anche l'ago e l'ugello.

Come togliere la serie di ricambio

Pulire l'aerografo dal colore

Staccare l'apparecchio dal tubo dell'aria

Svitare il morsetto dell'ago (art.2411)

Togliere l'ago

Svitare il cappellotto che contiene anche l'ugello

Inserimento della serie di ricambio

Ago, ugello e cappellotto hanno diverse misure di ugello

intercambiabili fra loro e devono essere installate solo come segue:

Inserire l'ugello nel cappellotto

Avvitare il cappellotto sul corpo dell'aerografo

Inserire con molta cautela l'ago portandolo delicatamente fino a fondo

Avvitare il morsetto dell'ago

Modifica della leva per persone mancine

Svitare con l'unità chiavetta le viti che fissano la leva

Togliere la leva e girarla di 180°

Inserire il tasto con la sfera rivolta a sinistra e riavvitare le viti

Cambio della vaschetta

COLANI con vaschetta soprastante a gravità:

Pulire la vaschetta dal colore

Svitare la vaschetta

Avvitare il nuovo serbatoio (non bisogna lasciare residui di colore sul filetto!)

COLANI con sistema ad aspirazione ed attacco per vaschetta laterale:

Togliere la vaschetta tirandola verso l'esterno o ruotandola con delicatezza

Fissare la vaschetta inserendola semplicemente nell'attacco conico

Manutenzione dell'aerografo

Tenete l'apparecchio pulito, togliete il colore prima che essichi. Il colore secca-
to nell'ugello, sull'ago, nel cappellotto o nella meccanica della leva deve esse-
re sciolto al meglio con del solvente e tolto con un pennellino o con del cotton-
fioc.

Non mettete mai l'aeropenna a bagno nel solvente o nell'acqua

Ogni tanto mettete un po' di olio per macchine nella meccanica della leva e
sulla parte dell'ago vicino alla leva.

Non mettete olio o grasso sulla punta dell'ago e sull'ugello, poiché potrebbe
influire sul getto.

Controllate regolarmente la punta dell'ago: aghi con la punta storta non solo
causano un getto irregolare, ma possono anche rovinare l'ugello.

Abbiate cautela nel maneggiare l'ugello, poiché, nonostante sia stato costru-
ito con materiali di ottima qualità, è comunque un particolare di meccanica fine
molto delicato.

La chiave inglese fornita in dotazione è concepita per le seguenti funzioni. (l'il-
lustrazione 2)

Allentare e stringere il tubo dell'aria (1).

Per utilizzare l'apparecchio senza impugnatura occorre smontare il tubo
dell'aria, impugnatura compresa.

Regolazione della vite per la guarnizione dell'ago (1).

Nel caso in cui dovesse fuoriuscire del colore dalla guarnizione dell'ago e
penetrare lungo l'ago nel meccanismo di leve occorre regolare attentamente
la vite della guarnizione dell'ago.

Per allentare e stringere le viti del pulsante (1).

Il pulsante (leva) deve essere smontato per arrivare alla vite della guarnizione
dell'ago.

Regolazione della vite dell'aria con il piccolo perno della chiave (2).

L'apparecchio è regolato in fabbrica in modo tale che tirando indietro la leva

fuoriesce inizialmente il 30-40% di aria prima che continui il flusso di colore. Questo parametro si può però modificare a seconda delle esigenze regolando la vite dell'aria.

Possibili inconvenienti:

se si formano delle bolle d'aria o il colore "rigurgita" nella vaschetta:
causa: anello torico dell'ugello schiacciato o mancante.

Rimedi possibili:

Avvitare un po' di più il cappello

Pulire le superfici a contatto con l'anello torico e col corpo dell'aeropenna

Eventualmente sostituire l'anello torico dell'ugello

L'aeropenna spruzza male:

l'ago, l'ugello o il cappello sono probabilmente sporchi


uno dei suddetti pezzi è danneggiato e va sostituito

Garanzia

La garanzia ha la durata di 24 mesi dall'acquisto e copre tutti i materiali o le parti che risultassero difettose, facendo comunque un uso appropriato dell'aerografo. Sono esclusi dalla garanzia i materiali soggetti ad usura quali guarnizioni, ugelli, aghi ecc.

Dichiarazione di Conformità UE

Gli aerografi ed aeropenne della ditta Harder e Steenbeck sono sviluppati, costruiti e prodotti in accordo con la direttiva 98/37/EG. Sono state applicate le seguenti norme d'armonizzazione: DIN EN 292, sicurezza di macchine, apparecchi ed impianti, DIN EN 1953, DIN 31000, DIN 31001 Parte 1, BGR 500 (BGV D25), BGV D24 e se attinenti ZH 1/406, ZH 1/375 e ZH 1/181. La documentazione tecnica è completa e a disposizione e le istruzioni per l'uso relative sono disponibili nella lingua originale e nella lingua dell'utente.


Jens Matthieß
Harder & Steenbeck
Metallwarenfabrik

Instrucciones de seguridad

Antes de poner en marcha el aparato o la pistola de barniz, debe leerse, tenerse en cuenta y cumplirse el manual de servicio en su totalidad y concretamente.

Si se utiliza de forma inadecuada el aparato o la pistola de embarnizar o se cambiase o combinase con piezas ajenas inadecuadas, pueden aparecer danos materiales, graves secuelas sanitarias en el propio cuerpo, en personas ajenas y animales, hasta incluso la muerte. Harder & Steenbeck no se responsabiliza de estos danos (p.ej. incumplimiento de las instrucciones de servicio). No dirigir la pistola de embarnizar nunca sobre sí mismo, personas ajenas o animales.

Antes de la puesta en funcionamiento, especialmente después de cada limpieza y después de reparaciones, debe comprobarse que los tornillos estén fijamente asentados y que las pistolas y los tubos sean estancos.

Tenga cuidado al manejar la aguja, porque es muy puntiaguda y puede causar heridas fácilmente.

Siga las instrucciones de seguridad del fabricante de la pintura y del producto de limpieza

Separe el aparato de presión del aire antes de desmontar algo.

No deje a los niños con el aparato sin vigilancia, ¡no es un juguete!

Información general acerca del aerógrafo COLANI

El aerógrafo COLANI es una creación completamente nueva, fabricada con materiales de calidad, por medio de una producción CAD y CNC ultramoderna. Garantizamos un estándar de alta calidad gracias a una creación y realización en nuestro establecimiento. Durante la fase de creación hemos dado particular importancia a una manipulación y a una ergonomía sencilla, una utilización universal, así como a la calidad de los componentes. Cada aparato está sometido, antes de ser entregado, a un control final y a una prueba de proyección por especialistas expertos.

Función

El COLANI es un aerógrafo que posee la llamada doble función acoplada. Tirando primero de la palanca hacia atrás, se da aire automáticamente, y tirando aún más hacia atrás, se mezcla el color.

Conexión de aire y color

Conectar el aparato por medio de un tubo con empalme rápido DN 2,7 mm (puede adquirirse en tiendas especializadas o en Harder & Steenbeck) a una

fuerza apropiada de aire comprimido. La conexión de aire se puede hacer por debajo del mango que es de material sintético o directamente al cuerpo del aparato, para ello hay que retirar el mango de material sintético hacia abajo y desenganchar el tubo de salida del aire por medio de la llave universal incluida. La presión de aire debería situarse entre 1,5 y 3 bares, 2,5 bares es lo recomendado y la presión de aire máxima es de 4 bares. Todos los colores formulados para Airbrush que tengan una consistencia lechosa son apropiados, aunque en algún caso conviene diluir el color adecuadamente.

Limpeza del aparato (la gráfica 1)

Expulsar el color restante

Enjuagar fuertemente con agua, o con un producto de limpieza apropiado o con un disolvente, según la fórmula del color. (Siga las instrucciones de seguridad del color y del producto de limpieza)

Antes de dejar de utilizar el aparato durante unos meses, se recomienda un control de la limpieza, desmontando la aguja y la tobera.

Desmontaje de la boquilla

Limpiar el aparato del color.

Separar el aparato de la presión del aire.

Quitar la tuerca de sujeción de la aguja.

Sacar la aguja.

Desenroscar el cabezal de aire.

Instalación de la boquilla

La boquilla, la aguja y el cabezal del aire están adaptados entre ellos en función de su tamaño, y solamente deben ser montados como sigue:

Introducir la boquilla en el cabezal del aire.

Enroscar el cabezal del aire al aparato.

Introducir con cuidado la aguja.

Fijar la tuerca de sujeción de la aguja

Transformación del pulsador para zurdos

Aflojar los tornillos del pulsador con la llave universal.

Retirar el pulsador y girar la esfera con el dedo 180°.

Conectar el pulsador en la izquierda y apretar los tornillos del mismo.

Cabezal de aire
Boquilla Palanca Aguja
Conexión del aire 1
Conexión del aire 2

Cambio de los depósitos

Sistema de depósitos de gravedad Colani:

1. Limpiar la pintura de los depósitos
2. Aflojar el deposito.
3. Fijar nuevo deposito (asegurar que no haya pintura en las roscas)

Sistema de depósitos de aspiración Colani con envases de cristal

1. Se quita el deposito de aspiración tirando y también, si es necesario, girándolo.
2. Se fija el deposito de aspiración introduciéndolo simplemente en el cono.

Mantenimiento del aparato

Deje el aparato limpio, quite la pintura si es posible antes de que se seque. La pintura seca de la boquilla, del cabezal del aire, de la aguja y de la mecánica de la palanca se quita muy bien con un limpiador de aerografos o un disolvente sirviéndose de un pincel o bastoncillo de algodón.

No introduzca nunca el aparato entero en el disolvente.

De vez en cuando, ponga un poco de Diluyente o aceite fluido en la mecánica de la palanca y en la aguja cerca de la palanca.

No deje nunca la punta de la aguja y ni la tobera con aceite o grasa, porque puede influir sobre la proyección de la pintura.

Controle a menudo la punta de la aguja. Las puntas de las agujas que están torcidas provocan no solamente una mala proyección, sino que además pueden estropear la tobera.

Hay que tener cuidado cuando se trata de la tobera, porque aunque está hecho de los mejores materiales, es una mecánica precisa muy sensible.

La llave universal adjunta sirve para las funciones siguientes (la gráfica 2):

Aflojar y apretar el tubo de aire (1).

Para poder trabajar con el aparato también sin mango, hay que desmontar el tubo de aire inclusive el mango.

Reajustar el tornillo para la junta de aguja (1).

Si la pintura atraviesa la junta de aguja y llega a lo largo de la aguja hasta la mecánica de la palanca, es necesario reajustar cuidadosamente el tornillo de la junta de aguja.

Aflojar y apretar el tornillo del pulsador (palanca) (1).

El pulsador (palanca) debe desmontarse para acceder al tornillo de la junta de aguja.

Ajuste del tornillo de ventilación previa mediante la pequeña varilla en la llave (2). Ajustamos en fábrica el aparato de tal manera, que al retirar la palanca salga primero un 30-40% del aire, antes de que continúe el flujo de pintura. Pero este ajuste previo puede modificarse a gusto ajustando el tornillo de ventilación previa.

Fuentes de errores posibles

Hay burbujas de aire o „gorgoteo“ en el depósito de pintura

Causa: falta de cierre hermético de la junta de la boquilla.

Solución posible:

Apretar el cabezal del aire un poco más

Limpieza de las superficies de la junta y del cuerpo para mejorar el cierre hermético.

Eventualmente colocar una nueva junta

La proyección no es buena

Boquilla, aguja y cabezal del aire están obstruidos con pintura seca

Uno de los componentes está estropeado y tiene que ser reemplazado.

Garantía

Garantizamos contra todos los defectos de material y de fabricación que provengan de una utilización adecuada durante 24 meses a partir de la fecha de compra, salvo las piezas que se desgastan como por ejemplo juntas, boquilla, agujas, etc.

Declaración de conformidad de la UE

Las aerógrafo de pintar de Harder & Steenbeck/Hansa han sido desarrolladas, construidas y fabricadas en concordancia con las directrices europeas 98/37/CEE y 94/9/CEE. Se aplicaron para ello las siguientes normas armonizantes: DIN EN 292, Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen (Seguridad de máquinas, aparatos y sistemas), DIN EN 1953, DIN 31000, DIN 31001 Teil (parte) 1, BGR 500 (BGV D25), BGV D24 y, en caso necesario, ZH 1/406, ZH 1/375 und ZH 1/181. La documentación técnica está completa y el manual de instrucciones de la pistola de embarnizar está disponible en la versión original, así como en la lengua del usuario.

Veiligheidsvoorschriften

Voor de inbedrijfstelling van het apparaat dient de gebruiksaanwijzing volledig en aandachtig te worden gelezen, in acht genomen en opgevolgd. Bij ondeskundig gebruik van het apparaat of eender welke verandering of combinatie met ongeschikte vreemde delen kunnen materiele schade, ernstige gezondheidsschade voor de eigen persoon, van vreemde personen en dieren tot zelfs de dood toe, het gevolg zijn. Harder & Steenbeck is voor deze schade niet aansprakelijk.

Richt het apparaat niet op uzelf, vreemde personen of dieren.

Voor elke inbedrijfstelling, bijzonder na elke reiniging en na reparatiewerkzaamheden dient de vaste zitting van alle schroeven lke reiniging en na reparatiewerkzaamheden dient de vaste zitting van alle schroeven en moeren alsook de dichtheid van de apparate en slangen te worden gecontroleerd.

Ga zeer voorzichtig om met de naald. Deze is zeer scherp en kan verwondingen veroorzaken.

Lees altijd eerst de veiligheidsvoorschriften van verf en reinigingsmiddelen.

Haal altijd de luchtdruk van het apparaat voor u iets losdraait.

Laat geen kinderen zonder toezicht bij het apparaat. Het is geen speelgoed!

Ga zeer voorzichtig om met de naald. Deze is zeer scherp en kan verwondingen veroorzaken.

Lees altijd eerst de veiligheidsvoorschriften van verf en reinigingsmiddelen.

Haal altijd de luchtdruk van het apparaat voor u iets losdraait.

Laat geen kinderen zonder toezicht bij het apparaat. Het is geen speelgoed!

Algemene informatie bij het Airbursh-Postool COLANI

Voor het airbrushpistool COLANI is een geheel nieuwe constructie gebruikt, bestaand uit volwaardige materialen gemaakt met de modernste CAD- en CNC-fabricage. Doordat wij hem in onze eigen fabriek ontworpen en gemaakt hebben, hebben wij een hoge kwaliteitsstandaard. Bij het ontwerpen hebben wij in het bijzonder aandacht geschonken aan een goede handligging, ergonomie, universeel gebruik en robuustheid van de onderdelen. Elk apparaat wordt voor levering optimaal getest.

Functie

De COLANI werkt met het zogenaamde 'Double Action' systeem. Door de trekker een beetje naar achteren te halen, komt er eerst alleen lucht, door hem verder naar achteren te halen komt er verf. (meer of minder, is afhankelijk van hoeveel u hem naar achteren trekt).

Luchtaansluiting en verf

Sluit het pistool aan op een slang met een snelkoppeling NW 2,7 mm op een airbrush-compressor met voldoende luchtopbrengst. De luchtaansluiting kan onder aan de kunststofgrip, maar ook direct aan het apparaat gekoppeld worden. Hiervoor is de kunststofgrip naar beneden eraf te trekken en de luchtkoker middels bijgeleverde universeel sleutel los te maken. De luchtdruk moet tussen de 1,5 en 3 Bar liggen. 2,5 Bar wordt aanbevolen. De maximale luchtdruk is 4 Bar. Alle gangbare airbrush verven zijn geschikt, wanneer ze ongeveer even dun zijn als melk. Anders kunt u ze eventueel verdunnen.

Het reinigen van het apparaat (dessin 1)

Verfresten er uit spuiten.

Met een met de verf overeenkomstig geschikt oplosmiddel (b.v. water of airbrush-reiniger) krachtig uitspuiten.

Let op veiligheidsvoorschriften van het te gebruiken reinigingsmiddel!

Als het pistool lange tijd niet gebruikt gaat worden, is een grondige schoonmaak van naald, nozzel en luchtkop noodzakelijk.

Uitbouw nezzelset

1. Pistool op verfresten reinigen.
2. Ontkoppel de luchtslang.
Naaldklemmoer een halve slag losdraaien.
Naald er naar achteren **VOORZICHTIG** uithalen.
Luchtkop afschroeven.

Inbouw nozzelset

Nozzel, naald en luchtkop zijn in grootte (0,4 mm, enz.) op elkaar afgestemd en mogen alleen zo in elkaar gezet worden.

Nozzel in luchtkop schuiven.

Luchtkop op het apparaat schroeven.

Naald er voorzichtig in schuiven tot hij niet verder kan.

Naaldklemmoer vastdraaien.

Het ombouwen van de trekker voor linkshandig gebruik

Trekkerschroeven (2416) losdraaien met universeelsleutel.

Trekker er uitnemen en 180° draaien.

Met de trekker aan de linkerzijde weer in het huis plaatsen en de schroeven weer vastdraaien met de sleutel.

Het wisselen/schoonmaken van de vloeistofbeker

Reinig de beker.

Schroef de beker er af.

Schroef de schone/nieuwe beker er op (er mag geen verf op de schroefdraad zitten).

(de kleinere bekercs (optie) van de EVOLUTION voor kleiner werk, passen ook op de COLANI)

Gebruik van de COLANI

Houd het apparaat schoon, verwijder verf voordat het opdroogt. Opgedroogde verf aan de nozzel, luchtkop, naald en het trekker mechanisme kunt u het beste schoonmaken met b.v. airbrush cleaner (verf op waterbasis) met een kwastje of een wattenstaafje.

(mocht dat geen goed resultaat geven, laat de onderdelen dan een nacht in de airbrush cleaner staan).

Leg nooit het hele apparaat in een oplosmiddel.

Doe regelmatig een weinig zuurvrije vaseline op alle losse onderdelen zoals de naald e.d.

Houd de naaldpunt en nozzel vrij van olie en vet, daar dit het spuitpatroon kan beïnvloeden.

Controleer regelmatig de naaldpunt. Kromme naaldpunten kunnen behalve het spuitpatroon veranderen (spetteren) ook de nozzel onherstelbaar beschadigen.

Wees zeer voorzichtig in het omgaan met de nozzel. Ondanks het beste materiaal is het nog steeds een "breekbaar" onderdeel.

De bijgeleverde universeelsleutel heeft de volgende functies:

Los en vastdraaien van de luchtkoker (1)

Bijstellen van schroef voor naald dichting (1)

Voor het los- en vastdraaien van de trekkerschroeven (1)

Het afstellen van de voorluchtschroef met het kleine stiftje op de sleutel (2).

Mogelijke spuitfouten

1 Er komen luchtballen in de verfbeker.

Oorzaak: luchtkop niet goed dicht.

Mogelijke oplossing:

- 1 Luchtkop voorzichtig vaster draaien
- 2 Afsluitring in luchtkop schoonmaken.
- 3 Eventueel een nieuwe afdichtingsring (laten) monteren.

2 *Spuitpatroon is slecht.*

Nozzel, naald en of de luchtkop zijn nog verontreinigd door oude droge verf.
De nozzel, naald of de luchtkop zijn beschadigd en moeten vervangen worden.


Garantie

Harder & Steenbeck geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum bij normaal gebruik van het apparaat.

Nozzels, naalden, afdichtingsringen, koppen e.d. die aan slijtage onderhevig zijn, vallen buiten de garantie.

EG-conformiteitsverklaring

De verfspuiten van de firma Harder und Steenbeck zijn ontwikkeld, geconstrueerd en geproduceerd in overeenstemming met de EG-richtlijn 98/37/EG. Daarbij werden de volgende geharmoniseerde normen toegepast: NEN EN 292, veiligheid van machines, apparaten en installaties, NEN EN 1953, DIN 31000, DIN 31001 deel 1, BGR 500 (BGV D25), BGV D24 en indien nodig ZH 1/406, ZH 1/375 en ZH 1/181. De technische documentatie is volledig beschikbaar en de bij de verfspuit behorende handleiding ligt zowel in de originele versie als in de landstaal van de gebruiker ter beschikking.


Jens Matthießen
Harder & Steenbeck
Metallwarenfabrik

Säkerhetsanvisningar

Studera beskrivningen till Colani-sprutan noggrant, innan Du tar den i bruk. Vid felaktig användning eller förändringar av sprutan, eller kombination av olämpliga tillbehör, kan förutom tekniska fel på sprutan också allvarliga hälsorisker uppstå. Harder & Steenbeck påtar sig inget ansvar för sådana skador.

Rikta aldrig färgsprutan COLANI mot Dig själv eller annan person eller djur.

Före varje användning, speciellt efter rengöring och reparationsarbeten, ska färgsprutans funktion kontrolleras.

lakttag största försiktighet vid arbeten med nålen. Då den är mycket vass är den både ömtålig och man kan lätt skada sig på den.

laktag också respektive färgfabrikants säkerhetsanvisningar.

Koppla från tryckluft innan Du börjar demontera Din spruta!

Låt inga minderåriga själva arbeta med sprutan, den är ingen leksak!

Allmänt om färgsprutan COLANI

Färgsprutan COLANI är en helt ny konstruktion, tillverkad av kvalitetsmaterial och tillverkad i modernaste CAD- och CNC-teknik. Tack vare konstruktion och produktion i egen regi kan vi garantera högsta kvalitetsstandard.

Vid konstruktionen har stor vikt lagts vid enkel hantering och ergonomi, universiellt användningsområde samt robust utförande.

Varje apparat testas före leverans av erfarna fackmedarbetare med lackprov före slutkontroll.

Funktion

Vad gäller COLANI är det en så kallad kontrollerad double-action-funktion. Genom att dra avtryckaren bakåt öppnas lufttillförseln, vid ytterligare bakåt-dragning kommer färgtillförseln succesivt.

Luftanslutning och färg

Anslut apparaten med slang med snabbkoppling NW2,7 mm (finns i fackhandeln eller från Hobbyborgen) till lämplig tryckluft. Luftanslutningen kan göras antingen under plastgreppet eller direkt på sprutkroppen, då måste plastgreppet demonteras och lufröret skruvas bort med bifogad universalnyckel. Lufttrycket ska normalt vara mellan 1,5 och 3 bar, 2,5 bar rekommenderas, maximalt lufttryck 4 bar. Alla förekommande airbrushfärger kan användas, konsistensen bör kunna jämföras med standardmjölk. Färgen måste oftast förtunnas till denna viskositet.

Rengöring av sprutan (ristning 1)

Färgrester sprutas bort.

Med en för använd färg lämplig förtunning blåses sprutan ren. (Se säkerhetsanvisningarna för resp. färg/lösningsmedelsproducent!).

Före längre arbetspauser rekommenderas en kontroll av renligheten genom att demontera munstycke och nål.

Demontering av munstyckssats

Sprutan rengörs från färg.

Sprutan kopplas bort från tryckluft.

Nål-klämmuttern lossas.

Nålen dras ut.

Luftmunstycket skruvas bort.

Montering av munstycke

Munstycke, nål och luftmunstycke är anpassade till varandra i storlek och ska endast monteras på detta sätt:

Tryck fast färgmunstycket i luftmunstycket.

Luftmunstycket skruvas fast i sprutkroppen.

Nålen skjuts försiktigt in i sprutan.

Nål-klämmutterns skruvas fast.

Ombyggnad av avtryckaren för vänsterhänta

1. Avtryckarskruven lossas med universalnyckeln.

2. Avtryckaren borttages och fingerkulan vrids 180°.

3. Avtryckaren trycks in från vänster och avtryckarskruven låses.

Utbyte av färgkopp med COLANI genomströmningssystem

Rengör koppen från färg.

Skruva av koppen.

Skruva på den nya koppen (på gängorna får inga färgrester finnas!)

COLANI sugmatningsystem med sidomonterad färgkopp

1. Lossa koppen genom att dra av den och samtidigt ev. lätt vrida koppen.

2. Sätt fast koppen genom att trycka in den på fattningen.

Skötsel av sprutan

Håll sprutan ren, ta bort färg innan den torkat. Fasttorkad färg på munstycke, luftmunstycke och nål samt avtryckarmekanismen löses bäst med lösningsmedel och tas bort med pensel eller Q-Tip.

Lägg aldrig hela sprutan i lösningsmedel.

Olja då och då in avtryckarmekanismen försiktigt och även på nålen vid avtryckaren.

Se till att ingen olja eller fett kommer på nålspetsen eller munstycket, då det kan påverka sprutbild.

Kontrollera nålspetsen regelbundet. Krökt nålspets orsakar inte bara en dålig sprutbild utan kan också skada färgmunstycket.

Var mycket försiktig vid arbete med munstycket, då det är trots tillverkning av bästa material är en ömtålig detalj.

Den bifogade universalnyckeln är avsedd för följande funktioner (ristning 2):

Lossa och skruva fast luftröret (1).

För att man skall kunna arbeta med apparaten också utan greppdel måste luftröret inklusive greppdel demonteras.

Efterjustera skruven för nåltätningen (1).

Om färgen skulle komma ut genom nåltätningen och komma in i spakmekanismen längs med nålen, måste skruven på nåltätningen efterjusteras försiktigt.

För att lossa och skruva fast avkännarskruvarna (1).

Avkännaren (spak) måste demonteras för att man skall komma åt skruven på nåltätningen.

Ställa in förluftskruven med hjälp av det lilla stiftet på nyckeln (2).

Apparaten ställs in av oss så att den först frigör 30-40 % luft när spaken dras tillbaka innan färgflödet fortsätter. Detta går att ändra genom att man ställer in förluftskruven på det sätt man önskar.

Möjliga felorsaker

Det kommer luftbubblor eller blåser luft ur färgkoppen

Orsak: Otäthet vis munstyckspackningen

Avhjälps med:

Dra fast luftmunstycket något.

Rengör packningens och sprut kroppens tätningsytor.

Byt om så krävs packningen.

Sprutbilden är dålig

Munstycke, nål eller luftmunstycke är ev. nedsmutsade med intorkade färgrester.

En av komponenterna är skadad och måste bytas ut.


Garanti

Vi lämnar 24 månaders garanti från inköpsdatum på alla material- och tillverkningsfel vid fackmässig användning.

Undantaget är förbrukningsdelar som packningar, munstycken, nålar etc.

EU-försäkran om överensstämmelse

Färgsprutorna från företaget Harder und Steenbeck har utvecklats, konstruerats och tillverkats i överensstämmelse med EG-direktiv 98/37/EG. Följande harmoniserade normer har tillämpats: DIN EN 292, Säkerhet för maskiner, apparater och anläggningar, DIN EN 1953, DIN 31000, DIN 31001 del 1, BGR 500 (BGV D25), BGV D24 och vid behov ZH 1/406, ZH 1/375 och ZH 1/181. Fullständig teknisk dokumentationen finns och den bruksanvisning som hör till färgsprutan finns i originalversion samt på användarens språk.


Jens Matthießen
Harder & Steenbeck
Metallwarenfabrik

Указания по безопасности

Перед началом эксплуатации краскораспылителя COLANI внимательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации и следуйте ей неукоснительно. Вследствие пользования аппаратом ненадлежащим образом, или любого изменения аппарата, или комбинирования его с непредназначенными для этого чуждыми элементами может быть нанесен серьезный вред собственному здоровью, здоровью других людей, а также животных, вплоть до смертельного исхода. Harder & Steenbeck не несет никакой ответственности за подобный ущерб.

Никогда не направляйте краскораспылитель COLANI на себя, других людей или на животных.

Каждый раз перед началом использования и после каждой чистки или ремонта краскораспылитель следует проверить на функционирование.

Будьте осторожны в обращении с иглой. Она очень острая, и ею легко пораниться.

Учитывайте указания по безопасности производителей красок и чистящих средств.

Прежде чем что-либо демонтировать или отвинчивать, отсоедините аппарат от сжатого воздуха.

Не оставляйте детей вблизи аппарата без присмотра, это не игрушка!

Общее к аппарату COLANI

Краскобрызгающий аппарат COLANI-это совершенно новая конструкция созданная из высококачественных материалов путём современного способа производства CAD-и CNC-производства.

Благодаря конструкции и производству в нашем Доме мы обеспечиваем высокое стандартное качество. Эта конструкция выделяется простотой использования,

эргономичностью, универсальностью и крепостью её компонентов. Через опытный персонал проводится

проверка и пробный рисунок каждого аппарата перед его отправкой.

Функция

COLANI-это краскобрызгающий аппарат с сцеплённой двойной функцией.

Через движение рычажка назад сначала автоматически подаётся воздух, а затем следует дозировка краски.

Подключение воздуха и краска.

Подключите аппарат при помощи шланга и быстрого сцепления размером (NW) 2.7 мм

(делайте заказ у Harder&Steenbeck) к подходящему источнику сжатого воздуха.

Подключение возможно как к рукоятке, так и под рукояткой к самому аппарату, для этого необходимо

универсальным ключом, который в комплекте, открутить пластмассовую рукоятку. Рабочее

давление воздуха лежит от 1.5 до 3 атмосфер(bar), оптимальное давление 2.5 bar, но max. 4 bar.

Использовать можно любые аэрографические краски, разводить до консистенции “молока”.

Чистка аппарата.

1. Остаток краски выбрызгнуть.
2. Подходящим растворителем краски тщательно прополоскать (следите за мерой безопасности растворителя).
3. Перед длительными паузами проконтролируйте чистоту иглы и сопла.

Разбор комплекта сопла.

1. Аппарат очистить от краски.
2. Аппарат отсоединить от источника воздуха.
3. Освободить иглу зажимной гайкой.
4. Вынуть иглу.
5. Открутить воздушную головку.

Сбор комплекта сопла.

Сопло, воздушная головка и игла по размеру друг под друга настроены. Поэтому собирайте их таким образом:

1. Сопло ввести в воздушную головку.
2. Воздушную головку прикрутить к аппарату.
3. Осторожно ввести иглу.
4. Закрутить зажимную гайку.

Перестройка рычажка для левой руки.

1. Крепление рычажка открутить с помощью универсального ключа
2. Вынуть рычажок и перевернуть его на 180°.
3. Вставьте рычажок левой стороной и зажать креплением.

Замена чашки.

COLANI с поступающей системой краски

1. Очистите чашечку от краски.
2. Открутить чашку.
3. Прикрутить новую чашку (на резьбе не должно быть никакой краски!)

COLANI с засасывающей системой краски со стеклянным флакончиком и подключением сбоку

1. Стяните флакончик с крепления лёгким кручением флакона.
2. Просто воткните флакон в коническое отверстие.

Уход за аппаратом.

Следите за чистотой аппарата, удаляйте краску, пока она ещё не засохла. Присохшую краску в сопле, в воздушной головке, на игле как и в механике рычажка растворить растворителем, а затем прочистить кисточкой.

Никогда не кладите аппарат целиком в растворитель.

Регулярно смазывайте тонким маслом весь механизм рычажка.

Сопло и кончик иглы очистить от масла, так как это влияет на чистоту рисунка.

Проверяйте кончик иглы. Это не только ухудшает чистоту рисунка, но и может повредить сопло.

Будьте особо осторожны в обращении с соплом, хотя оно изготовлено из лучших

материалов, всё же является чувствительным продуктом точной механики.

Прилагаемый универсальный ключ предназначен для следующих функций: Отвинчивание и завинчивание воздушной трубки (1).

Что бы работать с аппаратом и без рукоятки, необходимо демонтировать воздушную трубку вместе с рукояткой.

Подкручивание винта для уплотнения прокладки иглы (1).

Если краска будет выступать сквозь прокладку вокруг иглы и по игле попадать в рычажный механизм, то необходимо осторожно подтянуть винт прокладки иглы.

Для отвинчивания и завинчивания винтов переключателя (1).

Переключатель (Рычаг) необходимо демонтировать, что бы получить доступ к винту прокладки иглы.

Подкручивание винта предварительного выпуска воздуха с помощью маленького штифта на ключе (2).

Аппарат так отрегулирован нами, что при оттягивании рычага назад сначала высвобождается 30-40% воздуха, прежде чем продолжается подача потока краски.

Однако эта наладка может быть по желанию изменена путем подкручивания винта предварительного выпуска воздуха винта..

Возможные источники ошибок.

1. В чашечке появляются пузырьки и булькает.
Причина: не герметичность на прокладке от сопла.

Возможная помощь:

1. Воздушную головку немного сильнее прикрутить.
2. Прокладку и аппарат почистить.
3. Возможно заменить прокладку.
2. Плохой рисунок.
 1. Сопло, воздушная головка и игла испачканы сухой краской.
 2. Какой-то из этих компонентов повреждён и необходима замена.

Меры безопасности.

1. Будьте очень осторожны в обращении с иглой. Она очень острая и может легко причинить вам вред.
2. Следите за предупреждениями Изготовителей красок и растворителей.
3. Отсоедините аппарат от источника сжатого воздуха, прежде чем вы начинаете что-то разбирать.
4. Не оставляйте детей без присмотра с аппаратом, это не игрушка.

Гарантия.

Мы даём гарантию на 24 месяца с момента покупки на все ошибки материалов и обработки при правильном использовании.

Исключение-быстро изнашивающиеся детали-прокладки, сопло, иглы и т.д.

Соответствие европейским стандартам

Аэрографы фирмы Harder&Steenbeck разработаны, конструированы и изготовлены в соответствии с директивой 98/37/EG Европейского сообщества. При этом применяются следующие согласующие нормы: DIN EN 292, о Безопасности машин, приборов и установок, DIN EN 1953, DIN 31000, DIN 31001 часть 1, BGR 500 (BGV D 25), BGV D 24 и при необходимости ZH 1/406, ZH 1/375, ZH 1/181.

Техническая документация полностью сохраняется, руководство по эксплуатации аэрографа предоставлено в первоначальной редакции, как и на языке страны- пользователя.



Jens Matthießen
Harder & Steenbeck
Metallwarenfabrik

Γενικές οδηγίες για τη συσκευή ψεκασμού βαφής

Η συσκευή ψεκασμού βαφής COLANI πρόκειται για μία τελείως νέα κατασκευή, κατασκευασμένη από εξαιρετικής ποιότητας υλικά με τη βοήθεια σύγχρονων μεθόδων κατασκευής CAD και CNC. Με την κατασκευή και παραγωγή στον Οίκο μας εγγυούμεθα εξαιρετικά υψηλό επίπεδο ποιότητας. Κατά την κατασκευή δόθηκε ιδιαίτερη σημασία στον απλό χειρισμό και στην εργονομική κατασκευή, στη δυνατότητα πολλαπλής χρήσης και στη νανθεκτικότητα των εξαρτημάτων. Κάθε συσκευή υπόκειται πριν την παράδοσή του σε τελικό έλεγχο και δοκιμαστική λειτουργία.

Λειτουργία

Η συσκευή COLANI είναι μία συσκευή ψεκασμού βαφής συσκευής ψεκασμού βαφής με διπλή λειτουργία.

Με πίεση του μοχλού προς τα κάτω δίνεται αυτόματα περισσότερος αέρας, με τράβηγμα προς τα πίσω ελευθερώνετε την ποσότητα της βαφής.

Παροχή αέρα και βαφή

Συνδέστε τη συσκευή με σωλήνα με ταχυσύνδεσμο NW 2,7mm (θα τον βρείτε στα ειδικά καταστήματα ή στην εταιρεία Harder & Steenbeck) σε κατάλληλη πηγή πεπιεσμένου αέρα. Η σύνδεση του αέρα μπορεί να γίνει είτε άμεσα κάτω από την πλαστική λαβή, είτε και απευθείας στο στέλεχος της συσκευής. Για το σκοπό αυτό να αφαιρεθεί η πλαστική λαβή προς τα κάτω και να ανοιχτεί ο σωλήνας του αέρα με το επισυναπτόμενο κλειδί. Οπεπιεσμένος αέρας να κυμαίνεται μεταξύ 1,5 και 3 bar, συνιστώνται 2,5 bar, μέγιστη πίεση αέρα 4 bar. Κατάλληλες είναι όλες οι βαφές Airbrush, με έχουν σύσταση σαν το γάλα, ενδεχομένως μπορεί να χρειαστεί να αραιωθεί το χρώμα ανάλογα.

Καθαρισμός της συσκευής (σχέδιο 1)

Ψεκάστε την υπόλοιπη βαφή. Με για τη βαφή κατάλληλο διαλυτικό μέσο ψεκάστε δυνατά και καθαρίζετε καλά τη συσκευή (προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας του καθαριστικού!). Πριν από διαλείμματα εργασίας μεγαλύτερης διάρκειας συνιστάται ο έλεγχος της καθαριότητας με εξαγωγή της βελόνας και του ακροστομίου.

Εξαγωγή της μονάδας του ακροστομίου

Καθαρίστε τη συσκευή από μπιγιές

Διακόψτε την παροχή πεπιεσμένου αέρα

Χαλαρώστε το παξιμάδι σύσφιξης της βελόνας

Τραβήξτε έξω τη βελόνα

εβιδώστε την αεροκεφαλή

Εισαγωγή μονάδας ακροστομίου

Το ακροστόμιο, η βελόνα και η αεροκεφαλή έχουν προσαρμοσθεί μεταξύ τους στο μέγεθος και επιτρέπεται να τοποθετηθούν μόνο ως ακολούθως:

Σπρώξτε το ακροστόμιο στην αεροκεφαλή

Βιδώστε την αεροκεφαλή στη συσκευή

Σπρώξτε μέσα τη βελόνα πολύ προσεκτικά

Βιδώστε το παξιμάδι σύσφιξης της βελόνας

Τροποποίηση του διακόπτη για αριστερόχειρες

1. Χαλαρώστε τις βίδες του διακόπτη με κλειδί για βίδες.

2. Αφαιρέστε το διακόπτη και στρίψτε τη σφαίρα δακτύλου κατά 180°.

3. Βάλτε το διακόπτη στην αριστερή πλευρά και σφίξτε τις βίδες του διακόπτη

Αντικατάσταση δοχείων με σύστημα δοχείων ροής

Καθαρισμός του δοχείου από βαφή.

Ξεβιδώμα του δοχείου

Βιδώμα του νέου δοχείου (να μην υπάρχει βαφή στα σπειρώματα!)

COLANI σύστημα δοχείου αναρρόφησης με κρεμαστό γυάλινο δοχείο

Αφαίρεση του δοχείου με τράβηγμα και ελαφριά περιστροφή του δοχείου

Στερέωση του δοχείου με απλή τοποθέτηση στον κώνο

Περιποίηση της συσκευής

Να διατηρείτε τη συσκευή καθαρή και να απομακρύνετε υπολείμματα βαφής εάν γίνεται προτού στεγνώσουν.

Η σχεδόν στεγνή βαφή στο ακροστόμιο, στην αεροκεφαλή και στη βελόνα καθώς και στο μηχανισμό του μοχλού απομακρύνεται καλύτερα με διαλυτικό και με τη βοήθεια πινέλου ή στικ για τα αυτιά.

Ποτέ μη βυθίζετε όλη τη συσκευή σε διαλυτικό μέσο.

Να βάζετε που και που λίγο λάδι στο μηχανισμό του μοχλού και στη βελόνα στην περιοχή του μοχλού.

Να κρατάτε τη μύτη της βελόνας και το ακροστόμιο ελεύθερο από λάδι και λίπη για να μην επηρεασθεί το αποτέλεσμα του ψεκασμού.

Να ελέγχετε τακτικά τη μύτη της βελόνας. Οι κυρτές άκρες των βελονών δεν επηρεάζουν μόνο αρνητικά το αποτέλεσμα του ψεκασμού, αλλά μπορούν να καταστρέψουν και το ακροστόμιο.

Να είστε προσεκτικοί κατά το χειρισμό του ακροστομίου, διότι παρ'όλα τα άριστα υλικά που χρησιμοποιούνται, συνεχίζουν να είναι ευαίσθητα μηχανικά εξαρτήματα ακριβείας.

Το επισυναπτόμενο κλειδί (σχέδιο 2) προορίζεται για τις ακόλουθες λειτουργίες:

Για το ξεβίδωμα και βίδωμα του σωλήνα του αέρα (1).

Για την εργασία με τη συσκευή χωρίς τη λαβή, πρέπει να αποσυναρμολογηθεί ο σωλήνας του αέρα μαζί με τη λαβή.

Ρύθμιση της βίδας για τη στεγανοποίηση της βελόνας (1).

Εάν διεφεύγει βαφή από το στεγνό σύνδεσμο της βελόνας και εισέρχεται στο μηχανισμό του μοχλού περνώντας κατά μήκος της βελόνας, χρειάζεται προσεκτική επαναρύθμιση της βίδας του στεγανού συνδέσμου της βελόνας.

Για το ξεβίδωμα και βίδωμα των βιδών των διακοπών (1).

Ο διακόπτης (μοχλός) πρέπει να αποσυναρμολογηθεί για να καταστεί δυνατή η πρόσβαση στη βίδα του στεγανού συνδέσμου της βελόνας.

Ρύθμιση της βίδας του προαερισμού με τη βοήθεια του μικρού πείρου στο κλειδί (2).

Η συσκευή έχει ρυθμιστεί στο εργοστάσιό μας έτσι, ώστε με το τράβηγμα του μοχλού προς τα πίσω να ελευθερώνεται πρώτα ένα ποσοστό 30%-40% του αέρα, προτού συνεχιστεί η ροή της βαφής.

Αυτή η προδιαγραφή μπορεί όμως να μεταβληθεί κατ'επιθυμία με σχετική ρύθμιση της βίδας προαερισμού.

Ενδεχόμενα ελαττώματα

Δημιουργούνται αεροφυσαλλίδες ή φουσκάλες στο δοχείο της βαφής

Αιτία: Μη στεγανά σημεία στο στεγανοποιητικό σύνδεσμο του ακροστομίου

Αποκατάσταση:

Πιο σφικτό βίδωμα της αεροκεφαλής

Καθαρισμός των στεγανοποιητικών επιφανειών και στο στέλεχος

Ενδεχομένως αντικατάσταση του στεγανοσυνδέσμου

Όχι καλό αποτέλεσμα ψεκασμού

Το ακροστόμιο, η βελόνα ή η κεφαλή του αέρα έχουν ενδεχομένως λερωθεί από

στεγνωμένη μογιά

Ένα από τα εξαρτήματα έχει φθαρεί και πρέπει να αντικατασταθεί

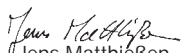
Εγγύηση

Παρέχουμε εγγύηση 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς για όλα τα ελαττώματα υλικού και επεξεργασίας σε περίπτωση σωστής χρήσης.

Εξαιρούνται τα φθειρόμενα εξαρτήματα όπως οι στεγανοποιητικοί σύνδεσμοι, τα ακροφύσια, βελόνες κλπ.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Οι συσκευές ωεκασμού βαφής της εταιρείας Harder und Steenbeck αναπτύχθηκαν και κατασκευάστηκαν σε συμφωνία με την Οδηγία 98/37/EK. Εφαρμόστηκαν τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα: DIN EN 292, Ασφάλεια μηχανών, συσκευών και εγκαταστάσεων, DIN EN 1953, DIN 31000, DIN 31001 τμήμα 1^ο, BGR 500 (BGV D25), BGV D24 και εν ανάγκη ZH 1/406, ZH 1/375 και ZH 1/181. Η τεχνική τεκμηρίωση έχει επρατωθεί και η Οδηγία της συσκευής ψεκασμού βαφής υπάρχει στο πρωτότυπο και στη γλώσσα του χρήστη.


Jens Matthießen
Harder & Steenbeck
Metallwarenfabrik

Boya püskürtme aparatı hakkında genel bilgiler

COLANI boya püskürtme aparatı, CAD ve CNC yöntemiyle kaliteli malzemelerden imal edilmiş modern bir tasarımdır. Tasarımı ve imalatı kendi bünyemizde yapmamız nedeniyle yüksek bir kalite standardı sağlıyoruz.

Tasarım aşamasında basit kullanım ve ergonomi, üniversal kullanım ve parçaların sağlamlığına özel bir önem verilmiştir.

Her aparat sevkiyattan önce tecrübeli uzmanlar tarafından son kontrole ve püskürtme testine tabi tutulur.

Fonksiyon

COLANI aparatı birleşik çift özelliğe sahip bir boya püskürtme aparatıdır. Kolun arkaya çekilmesiyle otomatik olarak önce hava verilir, kolun daha da arkaya çekilmesiyle boya çıkışı sağlanır.

Hava bağlantısı ve boya

Aparatı, NW 2,7,7 mm geçme kavramasına (yetkili satıcılardan veya Harder & Steenbeck firmasından temin edilebilir) sahip hortumla basınçlı hava kaynağına bağlayınız. Hava bağlantısı ya plastik sapın altından ya da doğrudan aparat gövdesinden yapılabilir, bunun için plastik sapın aşağı çekilmesi ve hava borusunun birlikte verilen üniversal anahtar yardımıyla gevşetilmesi gerekir. Hava basıncı 1,5 ila 3 bar arasında olmalıdır, 2,5 bar tavsiye edilir, maksimum hava basıncı 4 bar'dır. Piyasada mevcut sût kıvamındaki tüm Airbrush boya ları uygundur, gerektiğinde boya inceltilmelidir.

Aparatın temizlenmesi (Resim 1)

Kalan boyayı püskürtünüz.

Boyaya uygun bir solvent veya temizleme maddesiyle kuvvetli şekilde püskürtme yapınız (temizleme maddesi üreticisinin güvenlikle ilgili bilgilerine dikkat ediniz!).

Uzun süre kullanılmadığında, iğne, hava kafası ve meme sökölerek temizliğin kontrol edilmesi tavsiye edilir.

Meme takımının sökölmesi

Aparattaki boyayı temizleyiniz.

Aparatın basınçlı hava bağlantısını kesiniz.

İğne somununu gevşetiniz.
İğneyi çıkartınız.
Hava kafasını sökünüz.

Meme takımının monte edilmesi

Meme, iğne, hava kafasının büyüklüğü birbirine göre ayarlanmıştır ve yalnızca aşağıdaki şekilde monte edilmelidir:

Memeyi hava kafası içine itiniz.
Hava kafasını aparat içine takınız.
İğneyi dikkatli bir şekilde yerleştiriniz.
İğne somununu sıkınız.

Butonun solaklar için değiştirilmesi

1. Buton vidalarını üniversal anahtar ile gevşetiniz.
2. Butonu sökünüz ve parmak küresini 180° çeviriniz.
3. Butonu soldan takınız ve vidalarını sıkınız.

Üstten hazne sisteminde hazne değişimi

Haznedeki boyayı temizleyiniz.

Hazneyi sökünüz.

Yeni hazneyi takınız (dışlerde boya bulunmamasına dikkat edilmelidir!)

Yandan askı cam hazneli COLANI emişli hazne sistemi

1. Hazneyi çekerek ve gerektiğinde hafifçe çevirerek sökünüz.
2. Konik içine basit şekilde takarak hazneyi sabitleyiniz.

Aparatın bakımı

Aparatı temiz tutunuz, boyayı mümkün olduğunca kurumadan önce temizleyiniz. Meme, hava kafası, iğne ve kol mekanizması üzerindeki boyalar en iyi şekilde solventle yumuşatılır ve fırça ya da Q-Tip ile temizlenir.

Aparatın tamamını asla solvent içine batırmayınız.

Gerektiğinde kol mekanizması ve kol sahasındaki iğne üstüne ince yağ sürünüz.

Püskürtme kalitesine etki edebileceğinden iğne ucunu ve memenin yağlı olmasını önleyiniz.

İğne ucunu düzenli olarak kontrol ediniz. Eğik iğne uçları sadece püskürtme kalitesinin kötüleşmesine değil, aynı zamanda memenin hasar görmesine de neden olur.

Memeyle çalışırken dikkatli olunuz, çünkü en iyi malzemeler kullanılmış olmasına karşın meme hassas bir mekanik parçadır.

Birlikte verilen universal anahtar (Resim 2) aşağıdaki fonksiyonlar içindir: Hava borusunun (1) gevşetilmesi ve sıkılması.

Tutma yeri olmadan aparatla çalışabilmek için hava borusunun tutma yeri dahil sökülmesi gerekir.

İğne contası (1) için vidaların ayarlanması.

İğne contasından boya sızması ve iğne boyunca kol mekanizması içine akması halinde, iğne contası vidasının dikkatli bir şekilde ayarlanması gerekir.

Buton vidalarının (1) gevşetilmesi ve sıkılması için.

İğne contasının vidasına ulaşmak için butonun (kol) sökülmesi gerekir.

Ön hava vidasının anahtardaki (2) küçük pim yardımıyla ayarlanması.

Aparat fabrika çıkışı olarak, kolun geri çekilmesi halinde boya gelmeden önce %30-40 oranında hava çıkartacak şekilde ayarlanmıştır. Ancak bu ayar, ön hava vidasının ayarlanması sayesinde isteğe göre değiştirilebilir.

Olası hata kaynakları

Boya haznesi içinde hava kabarcıkları oluşuyor

Nedeni: Meme contasında kaçak nokta var

Olası çözümü:

Hava kafasını biraz daha sıkınız.

Conta ve gövde üzerindeki sızdırmaz yüzeyleri temizleyiniz.

Gerektiğinde yeni conta takınız.

Püskürtme kalitesi kötü

Meme, iğne veya hava kafası muhtemelen kurumuş boya nedeniyle kirlenmiş.

Parçalardan biri hasarlı ve değiştirilmesi gerekir.

Garanti

Doğru kullanım halinde satış tarihinden itibaren her türlü malzeme ve üretim hatası konusunda 24 aylık garanti verilir. Örn. contalar, memeler, iğneler vb. gibi aşınır parçalar hariçtir.

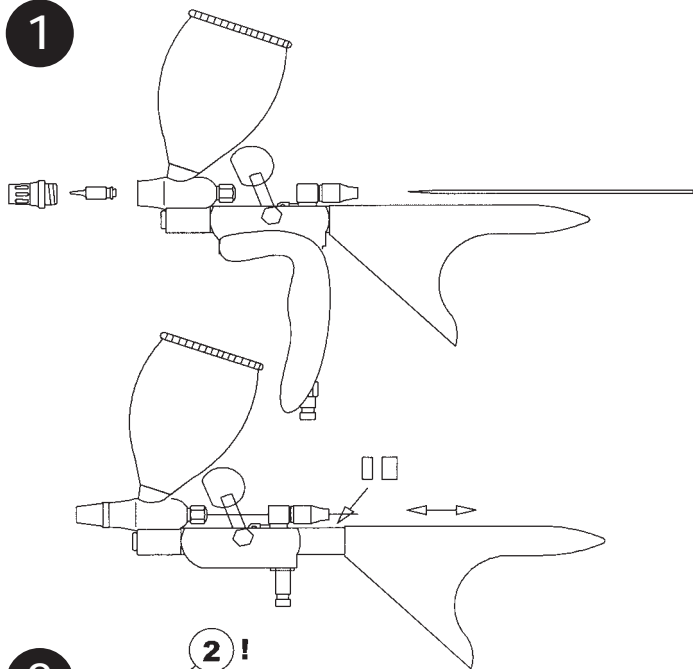
AB - Uygunluk Beyanı

Harder & Steenbeck firmasının boya püskürtme aparatları 98/37/AB no'lu AB direktifine uygun bir şekilde geliştirilmiş, tasarlanmış ve üretilmiştir. Bu konuda aşağıdaki uyum normları uygulanmıştır: DIN EN 292, Makinelerin, Cihazların ve Tesislerin Güvenliği, DIN EN 1953, DIN 31000, DIN 31001 Kısım 1, BGR 500 (BGV D25), BGV D24 ve ihtiyaç halinde ZH 1/406, ZH 1/375 ve ZH 1/181. Teknik dokümantasyon eksiksiz olarak mevcuttur ve boya püskürtme aparatına ait kullanma kılavuzu orijinal dilinde ve kullanıcının kendi dilinde mevcuttur.

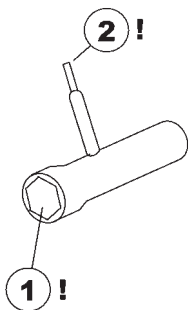


Jens Matthießen
Harder & Steenbeck
Metallwarenfabrik

1

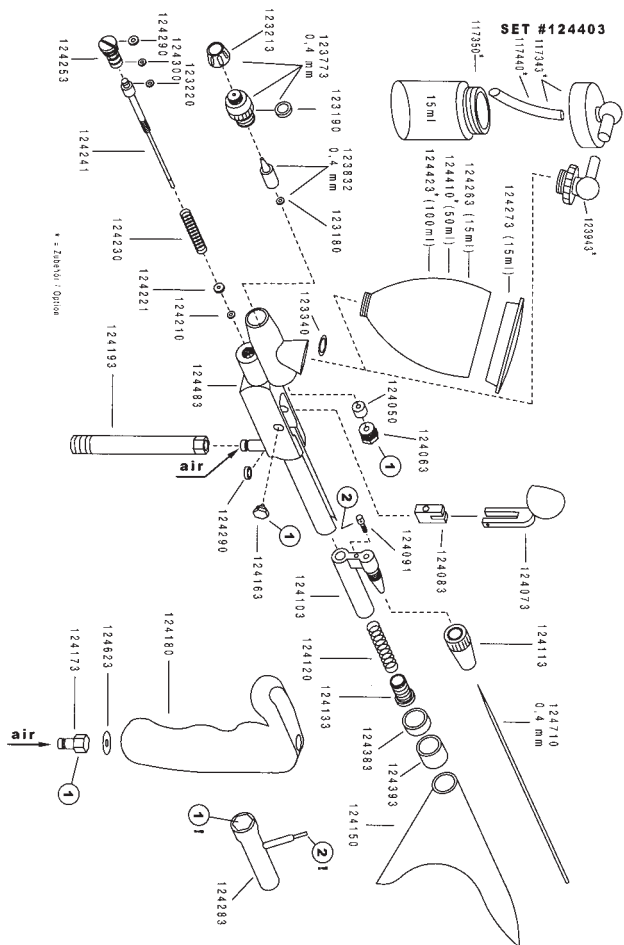


2



Colano

Ersatzteile und Zubehör



Art.-Nr. 91024



HARDER & STEENBECK
Metallwarenfabrik e. K.

Airbrush



Im Hegen 3
22113 Oststeinbek
Germany
Internet: www.harder-airbrush.de
e-Mail: info@harder-airbrush.de